

Loskenhá·se

-skenha?se-
he is greedy

Oyá tshithe·tál ne· kaʔi·kál Wilu House yahiyáktahse.
 -aktaʔs-
day before yesterday *this* *William House* *I visited him*

Ne win tsyok náhte? katlihwi:sáks. Ne· kati? wahili?wanu·tú·se?
 -atlihwisak- -li?wanutu?s-
various things *I am looking for news* *so* *I asked him*

to ne· ni·yót tsi? latkáthos kaʔi·kÁ núwa lu·túhe? kwi
 -oh- -atkatho- -atu-
what way it is that he sees it these days they say

teyukwatténi. Ne win yukhihnekóslas okhale? tsi? ne na:
-atteny- -hnekoslaw-
we have changed we are baptized and that it is

tsi? twalihwaha·wi·se oʔslu·ni· laotiyanił̥hsla. Okhna? tahł̥lu?
 -*lihwahawi-* -*aʔsluni-* -*yanł̥hsl-* -*ihlu-*
that *we carry the ways of* *white people* *their laws* *and* *he replied*

| | | | |
|----------------|----------------------------|---------------------|---------------------|
| Wilu, | "tsi' ni niwake'nikuhló·tΛ | ya'tekyá·ti. | Kwah i·kélhe? |
| | -ʔnikuhloʔtΛ- | -yaʔti- | -elhe- |
| <i>William</i> | <i>this is my thinking</i> | <i>myself alone</i> | <i>I just think</i> |

| | | |
|-----------------------------------|------------------------|-------------------|
| e'só úhte yukwΛtΛhtá'u | tsi? niyawΛ'u. | Tsi? náhe? |
| -itΛhta?- | -Λ'? | |
| <i>a lot it seems we are poor</i> | <i>how it happened</i> | <i>as long as</i> |

| | |
|-----------------------------|--------------------------------|
| yah teyukhihnekóslaskwe | kwah kʌs tsyok nityotyelá·tu |
| -hnekoslaw- | -atyelaʔt- |
| <i>we were not baptized</i> | <i>there were various ways</i> |

| | | |
|------------------------------------|--------------------|-----------------------|
| tsi? shukwatoka?ta·níhe? | shukwaya?tísu | kwah tsyok náhte? |
| -atoka?tani- | -ya?tisu- | |
| <i>that he lets us know things</i> | <i>our Creator</i> | <i>various things</i> |

| | | | |
|---|--|---|--|
| i yukwayanl ^h hsla. -yanl ^h hs/- us good for us | Onukwa [?] tho·kú -nukwa [?] - medicines | tashukwa·yú· -u- he gave us | kutílyo -lyo- animals |
| tho shakotk ^h hlá·tu -atk ^h hla [?] - there he placed them | aetwa [?] wá·lake. - [?] wahlak- for us to eat meat | K ^h tsy ^h Λ [?] o·kú -itsy ^h Λ- fish | kutiná·nu -nahnu- they are full of |
| kayhuhakú <u>shu</u> -wyhuh- in the rivers | kwah ok thya [?] tekáhele? -h(e)l- variously placed | tsi [?] náhte? what | |
| aetwateká·tahkwe. -ateka [?] - for us to have fires with | Kwah ki [?] úhte yah kánike so it seems nowhere | tetyo·tó·kte. -ato [?] kt- is it lacking | |
| Ok ne [?] n but | tsi [?] ni·yót tsi [?] lotatkwa [?] tákw ^h Λ -oht- it is this way that | owískla nihaya [?] tó·tΛ -atatkwatak- he has arranged | owískla nihaya [?] tó·tΛ -awiskl- white is his kind of body |
| kwah ne· tyótkut loskenh ^h Λu -skenh ^h Λ- just always he is greedy | ta·t if | o·yá t ^h hyátlane? -atla [?] - another they meet | tho ki [?] thik ^h Λ then those |
| kΛ ok náhe a little while | okhna [?] then | thok náhte? something | Λhyaskénh ^h Λ they contend |
| t ^h hotilihwáks ^h Λne? -lihwaks ^h Λ [?] - they will argue | Wahats ^h Λ·lí· -ts ^h aly- he found | k ^h atsyanákle? -itsyanakle- fish living there | katsa [?] ok nu somewhere |
| nikayhuhatáti -wyhuhatatye- river flowing | okhna [?] kwi and then | tahatáhsaw ^h Λ -atahsaw- he started | wah ^h tsya·kó. -itsyakw- he fished |
| Yaháhsa [?] ahte. -ahsa [?] aht- he took it all | Kályo ne· tsá·kat. -lyo- animal it is the same | NΛ na wahay ^h Λtho. -t- then he planted | |
| Ne uni ne· also | kwah tahatatha·wíhte? -atathawiht- just he takes as much as he can | tsi [?] ni·kú wahay ^h Λthu. -y ^h Λthokw- how much he planted | |

| | | |
|----------------|---------------------------|----------------------|
| LaukweʔtayΛ·tú | tho uni ne nihotilihó·tΛ. | Kok ni·kú yátsta |
| -ukweʔtayΛ- | -lihoʔtΛ- | -atst- |
| his relatives | also with his ways | a small bit they use |

| | | | |
|-------------------|-------------|----------------|-------------|
| kayΛtho·kú. | Neʔn e·só | ΛhyatΛhni·nú·. | Okhaleʔ onΛ |
| -yΛthokw- | | -atΛhninu- | |
| what is harvested | it is a lot | they will sell | and then |

| | | |
|----------------|---------------------------|-------------------------|
| wahotiká·taneʔ | tsiʔ nu yehyatΛhninú·thaʔ | ne na sahyaskénhΛ |
| -kaʔtaʔ- | -atΛhninuʔ- | -askenhΛ- |
| they got a lot | where they sell it | then they contend again |

| | | |
|---------------|---------------------------|---------------------|
| kátsaʔ ka·yΛ· | tho yutΛhninúheke. | WaʔthotilihwáksΛneʔ |
| -yΛ- | -atΛhninu- | -lihwaksΛʔ- |
| which one | there one will be selling | they quarreled |

| | | | |
|--------------|-----------------|--------------|-------|
| wahyatli·yó· | wahonuhalyá·khu | laukwé·ta. | NΛ na |
| -atliyo- | -nuhalyaʔkhu- | -ukweʔt- | |
| they fought | he killed | his relative | so |

| | | | |
|-----------------|--------------|-------------------|-----------|
| laotsihΛstatsiʔ | wahónhaneʔ | aholiʔwanu·tú·seʔ | lawΛni·yó |
| -tsihΛstatsi- | -nhaʔ- | -liʔwanutuʔs- | -wΛniyo- |
| his priest | he hired him | to ask | his God |

| | | |
|------------------------|-------------------------|-------------|
| usaholihwaʔnikúlhΛhseʔ | tsiʔ sahatlihwátewahte. | Tho kwi ne· |
| -lihwaʔnikulhΛʔs- | -atlihwateʔwaʔt- | |
| to forgive him | that he sinned | so then |

| | | | |
|-------------|----------|---------------------------------|------------|
| naya·wΛne, | tsiʔ onΛ | sΛha wahotityohkwánhΛ | laukwé·taʔ |
| -Λʔ- | | -ityohkwanhΛ- | -ukweʔt- |
| it happened | when | more they became a bigger group | his people |

| | | | |
|----------------|------|-----------------------|----------|
| wahuskenháni | nΛ | "wa" wahatiná·tuhkwe. | KΛ nΛ |
| -askenhanyu- | | -naʔtuhkw- | |
| they contended | then | "war" they called it | here now |

| | | |
|----------------------|----------------------|--------------------------|
| tethonahalawΛlyé·u | tehutataʔwΛthos | akwe·kú ne tyolihotáhkwΛ |
| -nahalawΛlye- | -atataʔwΛtho- | -lihotahkw- |
| they have gone crazy | they kill each other | all it started |

| |
|------------------------|
| tsiʔ nihonaskenhá·se." |
| -askenhaʔs- |
| that they are greedy |